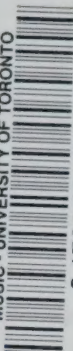


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03491 5868

M
1533
B41S93
1984
C.1
MUSI



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761034915868>



Л. БЕТХОВЕН L. BEETHOVEN

К РАДОСТИ
ФИНАЛ ДЕВЯТОЙ СИМФОНИИ
AN DIE FREUDE
LETZTER SATZ DER NEUNTEN SYMPHONIE

Клавир
Klavierauszug



МОСКВА «МУЗЫКА» 1984

MOSKAU «MUZYKA»

Л. БЕТХОВЕН L. BEETHOVEN

К РАДОСТИ ФИНАЛ ДЕВЯТОЙ СИМФОНИИ

AN DIE FREUDE LETZTER SATZ DER NEUNTEN SYMPHONIE

Переложение для солистов, хора и фортепиано
К. Рейнеке

Transkription für Soli, Chor und Klavier
von C. Reinecke

Слова Ф. Шиллера
Worte von F. Schiller

МОСКВА «МУЗЫКА» 1984
MOSKAU «MUZYKA»



M
1533
B41S93
1984

К РАДОСТИ

AN DIE FREUDE

Финал Девятой симфонии

Letzter Satz der Neunten Symphonie

Слова Ф. ШИЛЛЕРА
Worte von F. SCHILLER

Л. БЕТХОВЕН Op. 125
L. BEETHOVEN
(1770-1827)

Presto $\text{♩} = 98$

[illegible]

В основу настоящей публикации положено издание: Бетховен Л. К радости. Финал Девятой симфонии. Переложение для солистов, хора и фортепиано К. Рейнке. — М. : Музгиз, 1957. Сверено с партитурой (Leipzig, Edition Peters, Nr. 509).

12538

Allegro ma non troppo $\text{♩} = 88$

pp *Red.* *V-ni*

sempre pp

Tempo I *f* *ff* *Red.* *C-b.*

rit. *Poco adagio* *dim.* *Vivace* *Fl., Ob.* *p* *Fag.*

Cl. *Fag.*

Tempo I

f *dim.*

Adagio cantabile

Tempo I. Allegro

p dolce *p*

p *cresc.*

Re. *

ff *p*

Ob. Fag.

Allegro assai $\text{♩} = 80$

Ob., Cl.

p dolce *f*

Cor. V-o., C-b.

Tempo I. Allegro

f *f*

Tr-be Re. *

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some rests. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo). A *Red.* (Reduction) marking is present below the lower staff, followed by an asterisk (*).

Allegro assai $\text{♩} = 80$

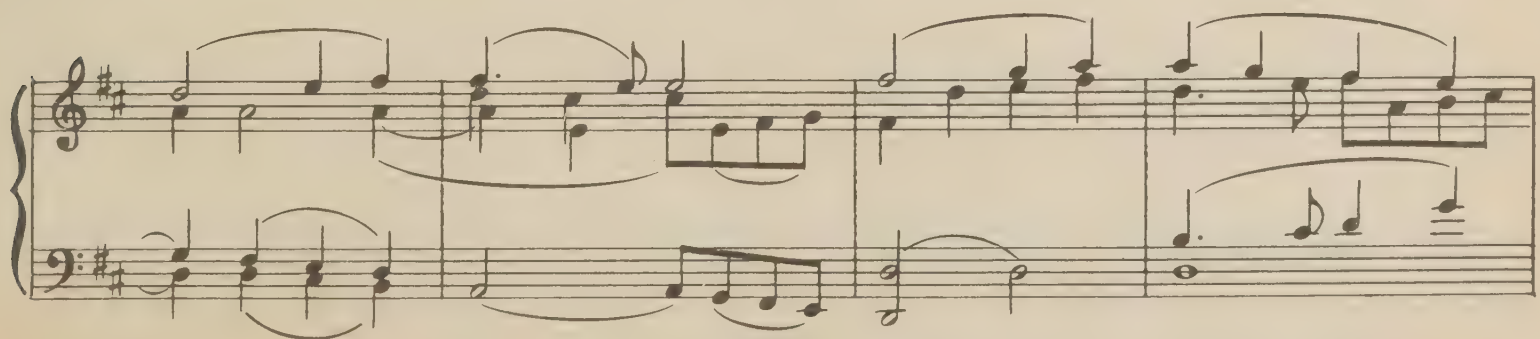
Second system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with a key signature of two sharps and 4/4 time. The music features a steady eighth-note pattern. Dynamics include *p* (piano). The system is labeled *V-o.* (Violoncello) above the upper staff and *C-b.* (Contrabasso) below the lower staff.

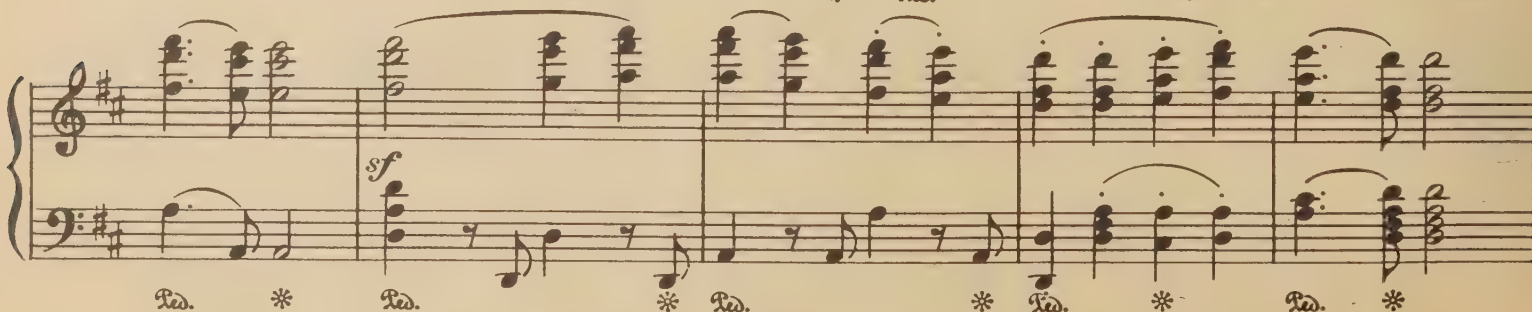
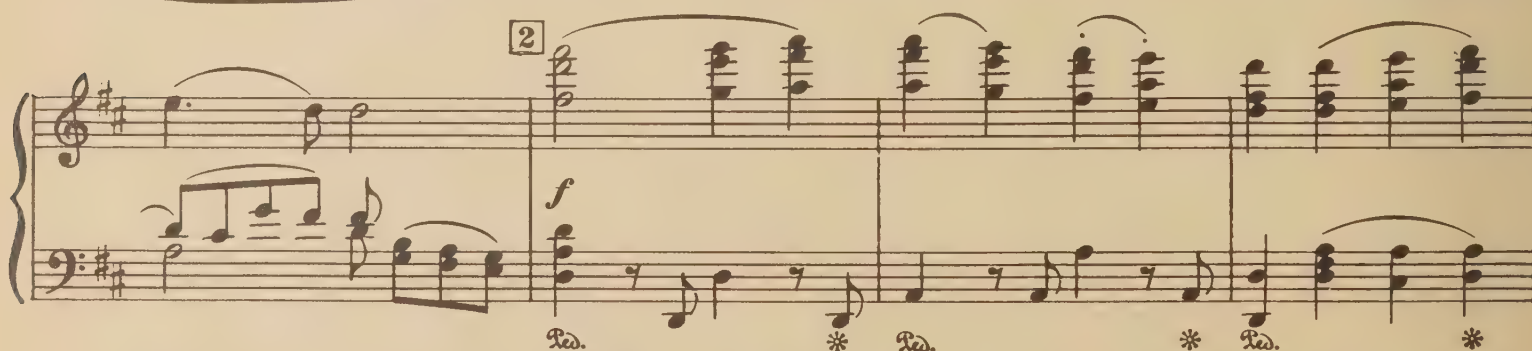
Third system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with a key signature of two sharps and 4/4 time. The music continues with eighth-note patterns. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the upper staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with a key signature of two sharps and 4/4 time. The music continues with eighth-note patterns. A *p* (piano) dynamic marking is present in the upper staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with a key signature of two sharps and 4/4 time. The music continues with eighth-note patterns. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *p* (piano).

Sixth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef, both with a key signature of two sharps and 4/4 time. The music continues with eighth-note patterns. Dynamics include *Fag.* (Fagotto) and *sempre p* (sempre piano).

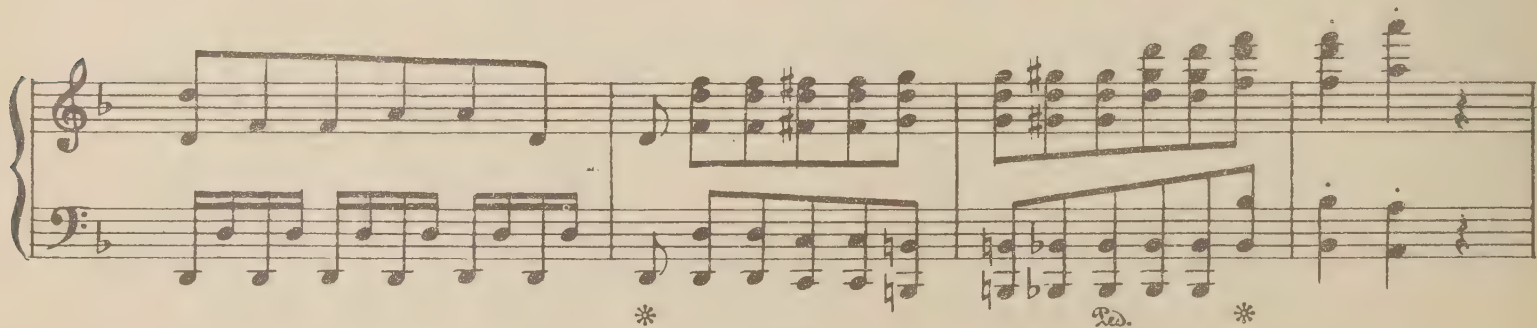
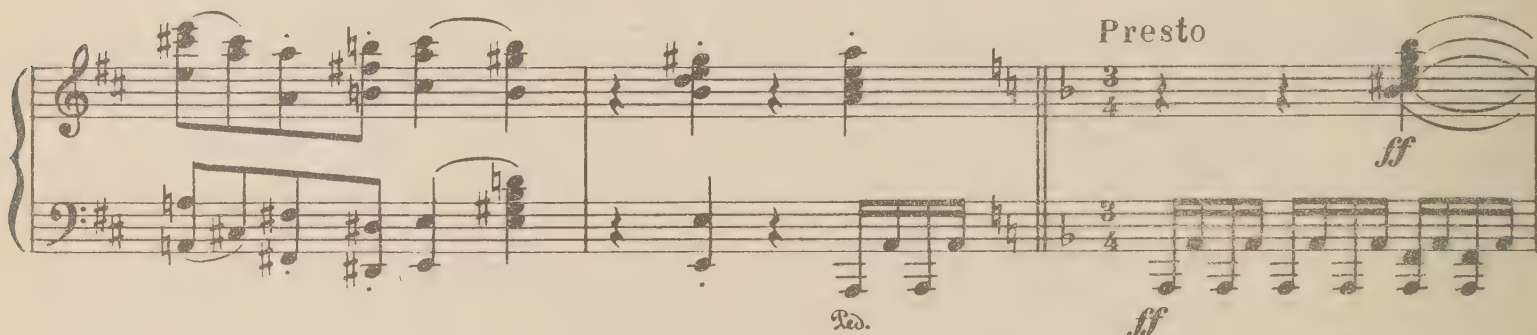




This page contains six systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first system has a repeat sign. The third system includes first, second, and third endings. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

The notation includes the following elements:

- System 1:** Treble staff has a repeat sign. Bass staff has a repeat sign. Dynamic markings: *Red.* and ***.
- System 2:** Treble staff has a repeat sign. Bass staff has a repeat sign. Dynamic markings: *Red.* and ***.
- System 3:** Treble staff has a repeat sign. Bass staff has a repeat sign. Dynamic markings: *Red.* and ***.
- System 4:** Treble staff has a repeat sign. Bass staff has a repeat sign. Dynamic markings: *Red.* and ***.
- System 5:** Treble staff has a repeat sign. Bass staff has a repeat sign. Dynamic markings: *Red.* and ***.
- System 6:** Treble staff has a repeat sign. Bass staff has a repeat sign. Dynamic markings: *Red.* and ***.



Recitativo

Баритон соло

О, бра - тья, не на - до пе - ча - ли!
 О, Freun - de, nicht die - se Tö - ne!

p

Гря - нем пе - сню, пол -
 son - dern laßt uns an -

colla voce

- ну - ю свет - ло - го ве - се - лья и ра -
 - ge - neh - me - re an - stim - men, und freu -

f

- дос - ти сол - неч - ной!
 - den - vol - le - re.

ad lib.

p *f* *f*

Allegro assai

Баритон соло

Ра - дость, *f* ра - дость, *f*
Freu - de, *Freu - de,*
 Хор Б. *f*

Ра - дость, *f* ра - дость!
Freu - de, *Freu - de,*

Allegro assai

dolce

ра - дость! Ю - ной жиз - ни пла - мя! Но - вых свет - лых дней за - лог!
Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - ly - si - um!

pp

(quasi pizzicato) simile

Мы с го - ря - щих ми серд - ца - ми вхо - дим в твой свя - той чер - тог!
Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken, Him - m - li - sche, dein Hei - lig - tum!

Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый тьмой и злом, всех
Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge - teilt, al -

cresc.

лю - дей со - е - ди - ня - ешь под род - ным сво - им кры - лом.
 - le Men - schen wer - den Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.

p *cresc.*

4

A. f
 Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый тьмой и злом, всех
 Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge - teilt, al -

T. f
 Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый тьмой и злом, всех
 Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge - teilt, al -

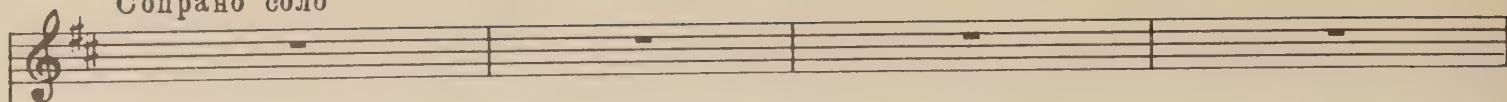
B. f

лю - дей со - е - ди - ня - ешь под род - ным сво - им кры - лом.
 - le Men - schen wer - den Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.

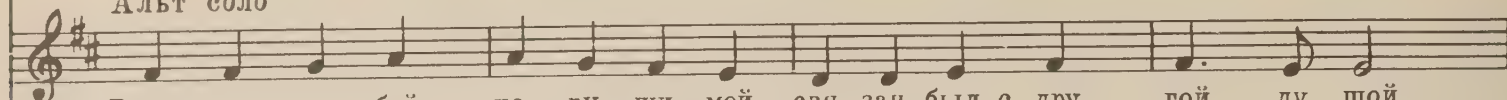
лю - дей со - е - ди - ня - ешь под род - ным сво - им кры - лом.
 - le Men - schen wer - den Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.

sempre f *p dolce*

Сопрано соло

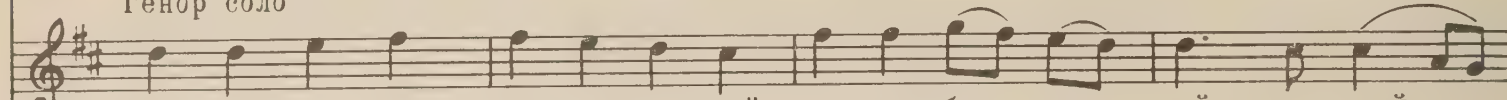


Альт соло



Все, кто друж-бой не - ру - ши - мой свя-зан был с дру - гой ду - шой,
 Wem der gro - ße Wurf ge - lun - gen, ei - nes Freun - des Freund zu sein,

Тенор соло

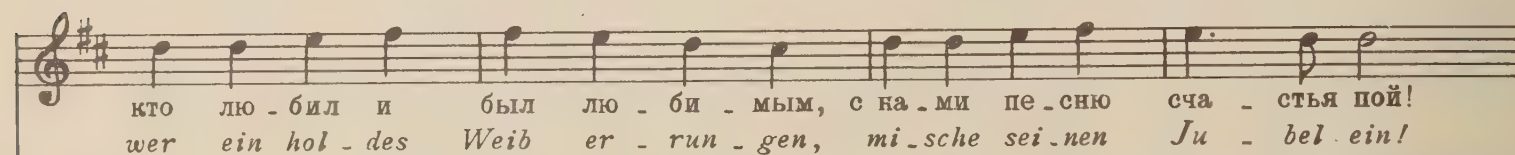
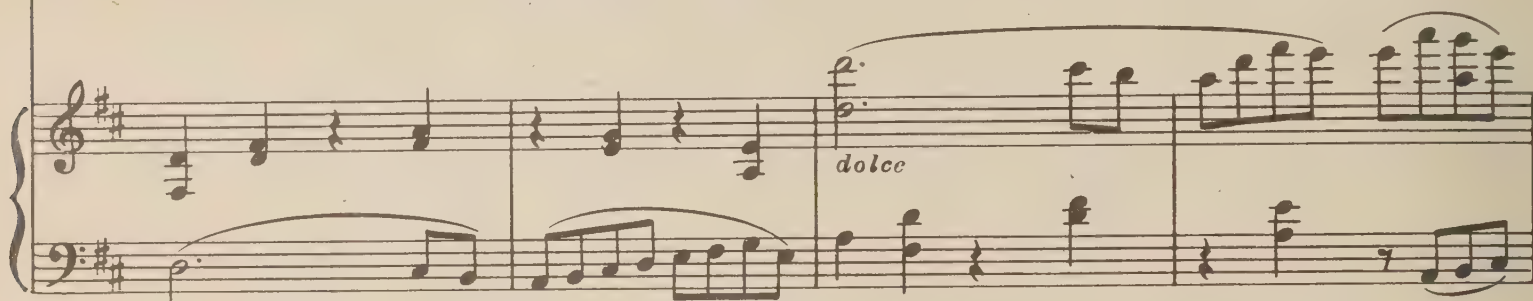


Все, кто друж-бой не - ру - ши - мой свя-зан был с дру - гой ду - шой,
 Wem der gro - ße Wurf ge - lun - gen, ei - nes Freun - des Freund zu sein,

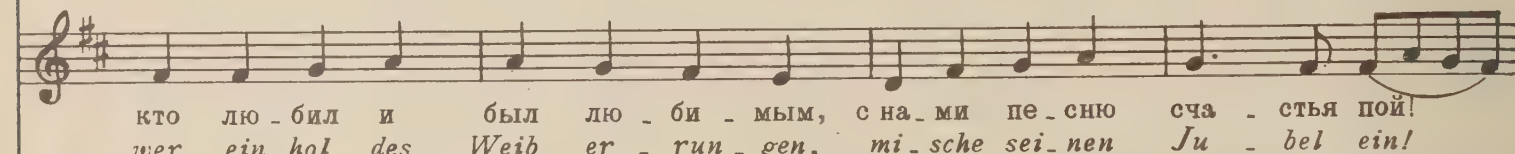
Баритон соло



Все, кто друж-бой не - ру - ши - мой свя-зан был с дру - гой ду - шой,
 Wem der gro - ße Wurf ge - lun - gen, ei - nes Freun - des Freund zu sein,



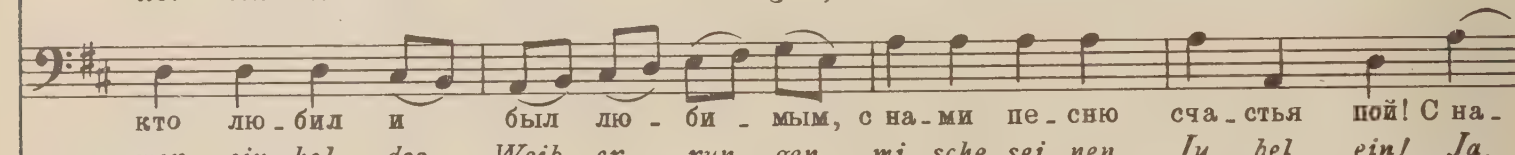
кто лю - бил и был лю - би - мым, с на - ми пе - сню сча - стья пой!
 wer ein hol - des Weib er - run - gen, mi - sche sei - nen Ju - bel ein!



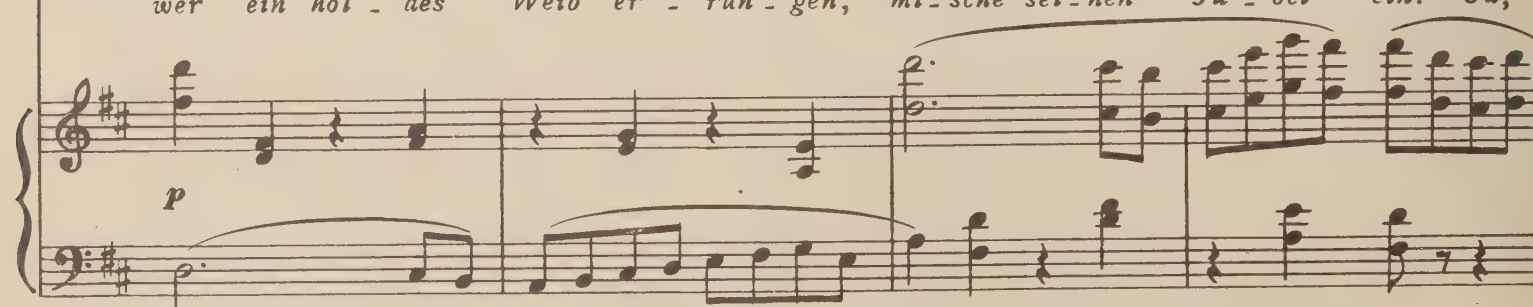
кто лю - бил и был лю - би - мым, с на - ми пе - сню сча - стья пой!
 wer ein hol - des Weib er - run - gen, mi - sche sei - nen Ju - bel ein!



кто лю - бил и был лю - би - мым, с на - ми пе - сню сча - стья пой!
 wer ein hol - des Weib er - run - gen, mi - sche sei - nen Ju - bel ein!



кто лю - бил и был лю - би - мым, с на - ми пе - сню сча - стья пой! С на -
 wer ein hol - des Weib er - run - gen, mi - sche sei - nen Ju - bel ein! Ja,



cresc.

С на - ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - ных раб - ских уз. Всех,
Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund! Und

cresc.

С на - ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - ных раб - ских уз. Всех,
Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund! Und

cresc.

С на - ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - ных раб - ских уз. Всех,
Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund! Und

cresc.

- ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - ных раб - ских уз. Всех,
wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund! Und

cresc.

кто мир - но жить ме - ша - ет, прочь от - ри - нет наш со - юз.
wer's nie ge - konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund.

кто мир - но жить ме - ша - ет, прочь от - ри - нет наш со - юз.
wer's nie ge - konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund.

кто мир - но жить ме - ша - ет, прочь от - ри - нет наш со - юз.
wer's nie ge - konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund.

кто мир - но жить ме - ша - ет, прочь от - ри - нет наш со - юз.
wer's nie ge - konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund.

Б.

С на -
Ja,

dim.

p

cresc.

f

C. f

С на - ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - них раб - ских уз. Всех,
 Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund. Und

A. f

T. f

С на - ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - них раб - ских уз. Всех,
 Ja, wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund. Und

B.

- ми каж - дый, кто свер - га - ет бре - мя древ - них раб - ских уз.
 wer auch nur ei - ne See - le sein nennt auf dem Er - den - rund.

sf *dim.* *p*

кто мир - но жить ме - ша - ет, прочь от - ри - нет наш со - юз.
 wer's nie ge - konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund.

sf *dim.* *p*

кто мир - но жить ме - ша - ет, прочь от - ри - нет наш со - юз.
 wer's nie ge - konnt, der steh - le wei - nend sich aus die - sem Bund.

sf *dim.* *p*

poco cresc. *dim.* *p*

sempre p

Тенор соло

[6]

Ра - дость вспо - мн ят все на - ро - ды,
Freu - de trin - ken al - le We - sen

Баритон соло

Ра - дость вспо - мн ят все на - ро - ды,
Freu - de trin - ken al - le We - sen

sempre p

Альт соло

Из гру - ди са -
Al - le Gu - ten,

Тенор соло

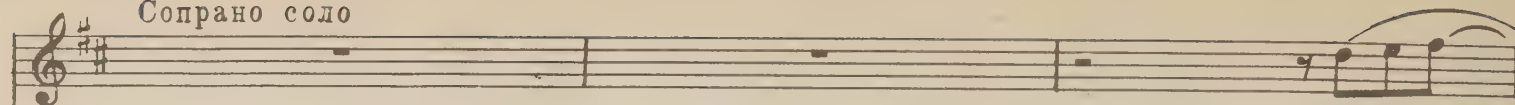
гнет се - дых ве - ков за - быв. Из гру - ди са -
an den Brü - sten der Na - tur, al - le Gu - ten,

Баритон соло

гнет се - дых ве - ков за - быв. Из гру - ди са -
an den Brü - sten der Na - tur, al - le Gu - ten,

sempre p

Сопрано соло

Pa -
Küs -

Альт соло



- мой при - ро - ды к сча - стью слы - шен наш при - зыв. Па -
al - le Bö - sen fol - gen ih - rer Ro - sen - spur. Küs -

Тенор соло



- мой при - ро - ды к сча - стью слы - шен наш при - зыв. Па -
al - le Bö - sen fol - gen ih - rer Ro - sen - spur. Küs -

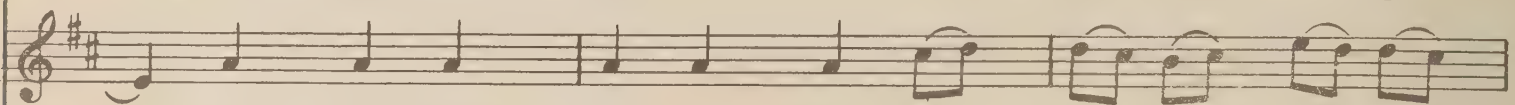
Баритон соло



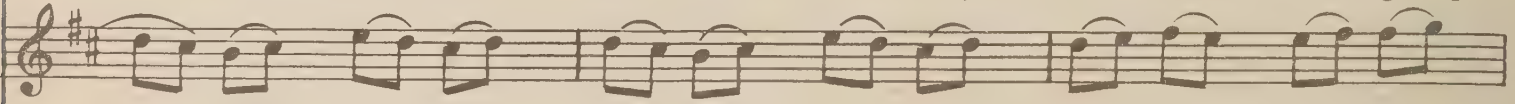
- мой при - ро - ды к сча - стью слы - шен наш при - зыв. Па -
al - le Bö - sen fol - gen ih - rer Ro - sen - spur. Küs -



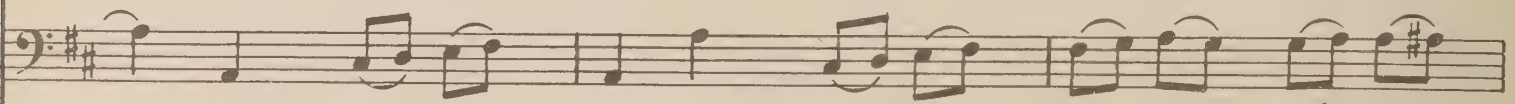
- дость све - тит нам в ту - ма - не, гре - ет серд - це
- se gab sie uns und Re - ben, ei - nen Freund ge -



- дость све - тит нам в ту - ма - не, гре - ет серд - це
- se gab sie uns und Re - ben, ei - nen Freund ge -



- дость све - тит нам в ту - ма - не, гре - ет серд - це
- se gab sie uns und Re - ben, ei - nen Freund ge -



- дость све - тит нам в ту - ма - не, гре - ет серд - це
- se gab sie uns und Re - ben, ei - nen Freund ge -



нам в ту - ма - не, гре - ет серд - це в час нев - згод. Плен
 uns und Re - ben, ei - nen Freund, ge - prüft im Tod; Wol -

нам в ту - ма - не, гре - ет серд - це в час нев - згод. Плен
 uns und Re - ben, ei - nen Freund, ge - prüft im Tod; Wol -

стра - стей нас в безд - ну ма - нит, ра - дость к солн - цу
 lust ward dem Wurm ge - ge - ben, und der Che - rub

стра - стей нас в безд - ну ма - нит, ра - дость к солн - цу
 lust ward dem Wurm ge - ge - ben, und der Che - rub

ff

ben marcato

12538

ff

- Bet,
Gott,

ff

- Bet,
Gott,

ff

- Bet,
Gott,

ff

30
vor

ff

ff

- Bet,
Gott,

ff

ff

- Bet,
Gott,

ff

30
vor

Bet.
Gott.
ff

Bet.
Gott.
ff

ff

molto ten.

ff *p*

Allegro assai vivace ♩ = 84

Alla Marcia

pp

Fag., C-fag., Gr. C.

Cl.

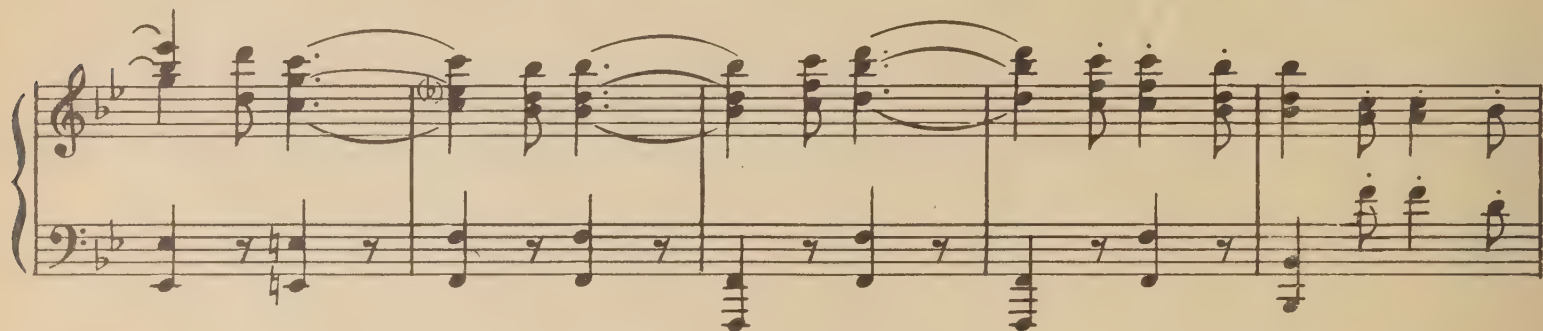
pp

Fl., Ob.

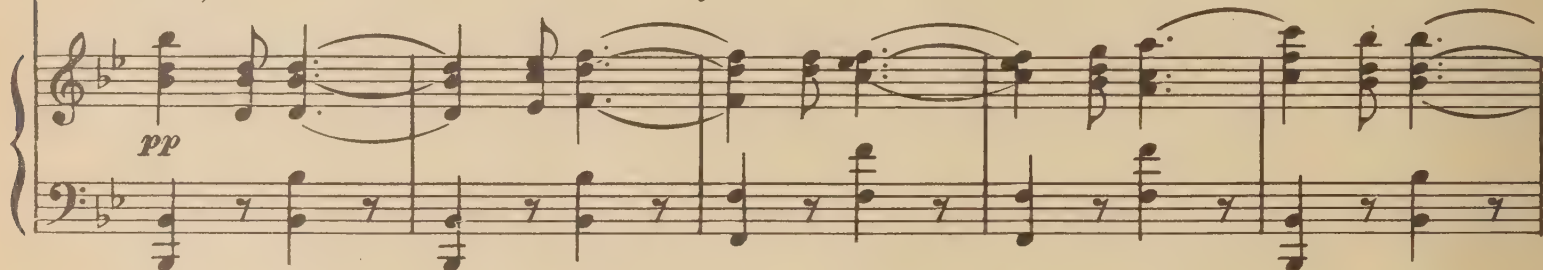
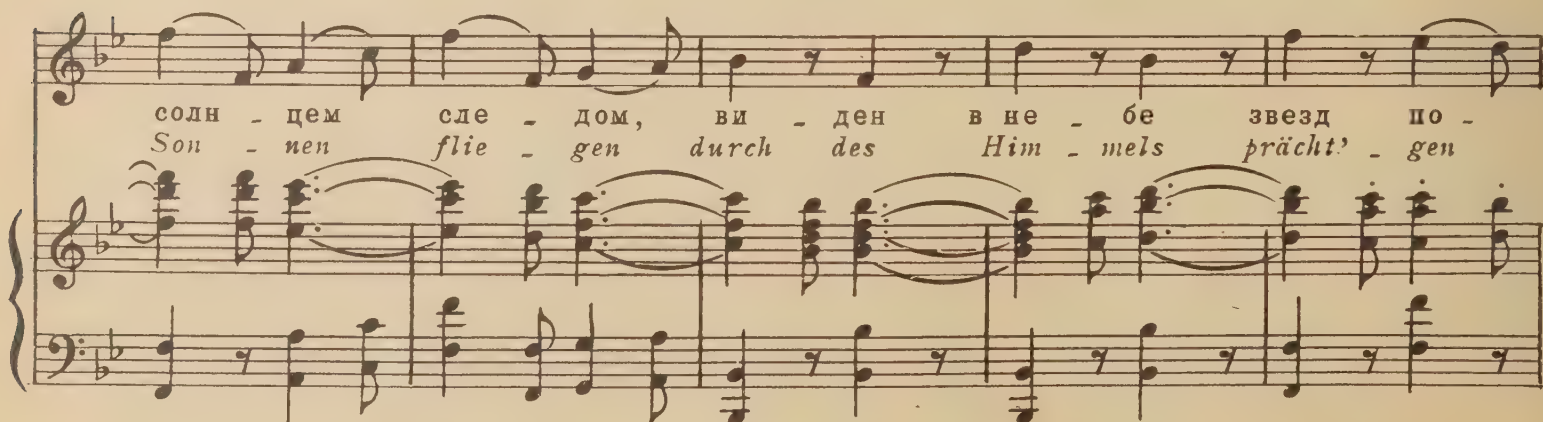
V-ni

8

sempre pp



Тенор соло

Брат,
Froh,брат!
frohВесь мир ле-тит за
wie sei-ne Son-nen,солн-цем сле-дом,
sei-ne Son-nenмир ле-тит, ле-тит за
flie-gen, froh, wie sei-neсолн-цем сле-дом,
Son-nen flie-genви-ден в не-бе звезд по-
durch des Him-mels prächt'-gen

9

-лет. Брат, и - ди все - гда впе - ред,
Plan, lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn,

брат, и - ди все - гда впе - ред, сме - ло,
lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn, frei - dig,

как ге - рой к по - бе - дам, как ге - рой к по -
wie ein Held zitt Sie - gen, wie ein Held zitt

rosso f

- бе - дам, брат, и - ди впе - ред все - гда,
Sie - gen, lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn,

(9)

T.I
Брат, и - ди все - гда впе - ред сме - ло,
Lau - fet, Brü - der, eu - re Bahn, freu - dig,

T.II

Б.

più f

più f

(b)

как ге - рой
wie ein Held

как ге - рой к по - бе - дам,
wie ein Held zum Sie - gen

как ге - рой
wie ein Held

f più f

к по - бе - дам,
zum Sie - gen,

к по - бе - дам,
zum Sie - gen,

сме - ло,
freu - dig,

сме - ло,
freu - dig,

ff

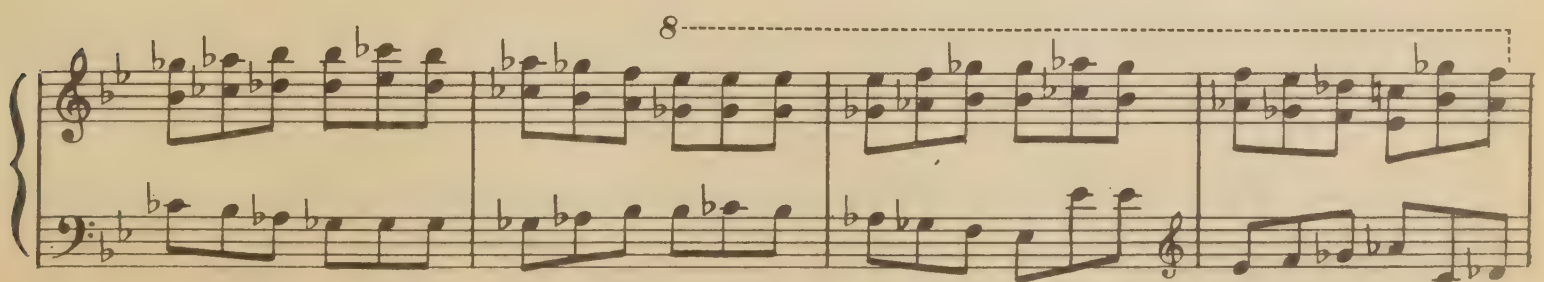
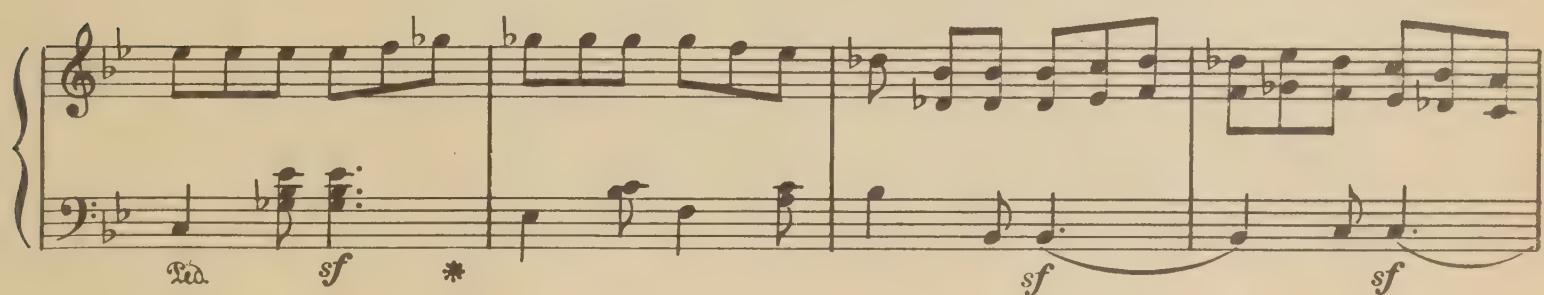
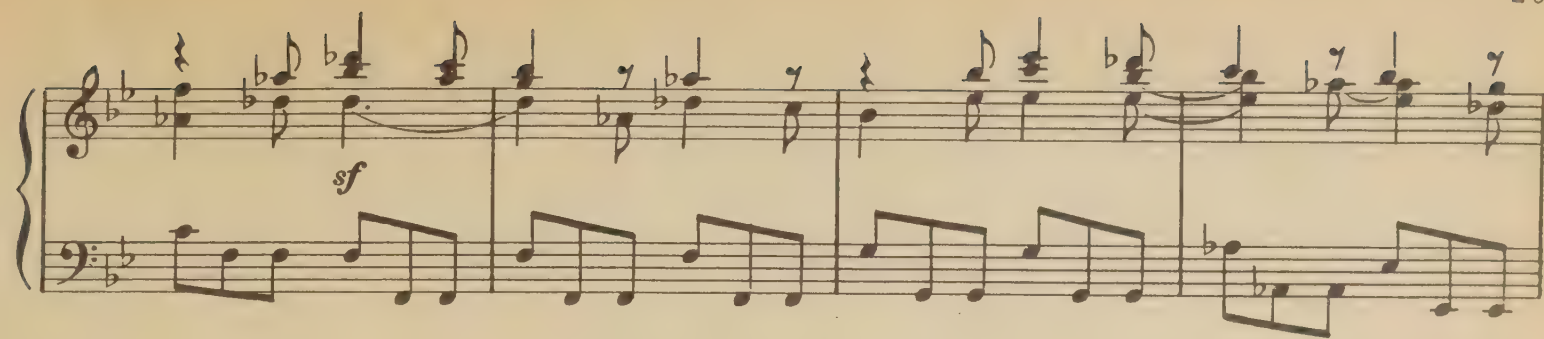
сме - ло, сме - ло, как ге - рой, ге - рой к по - бе - дам!
freu - dig, freu - dig, wie ein Held, ein Held zum Sie - gen!

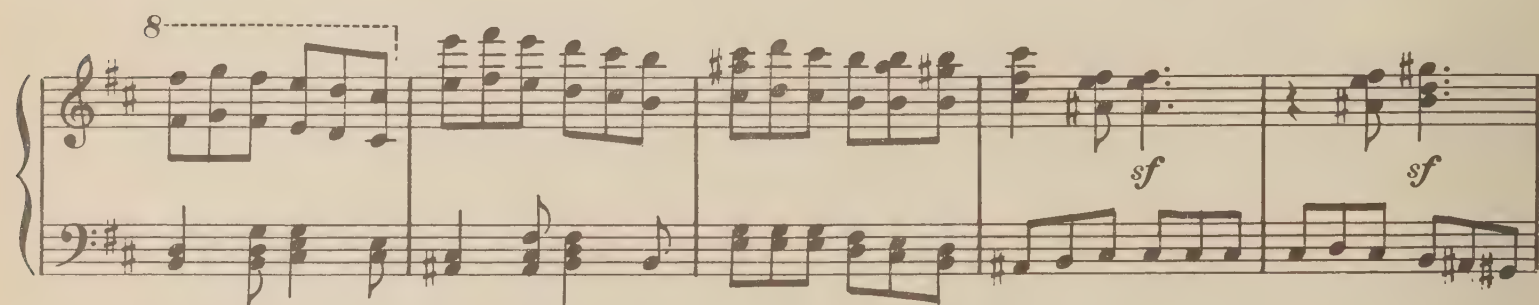
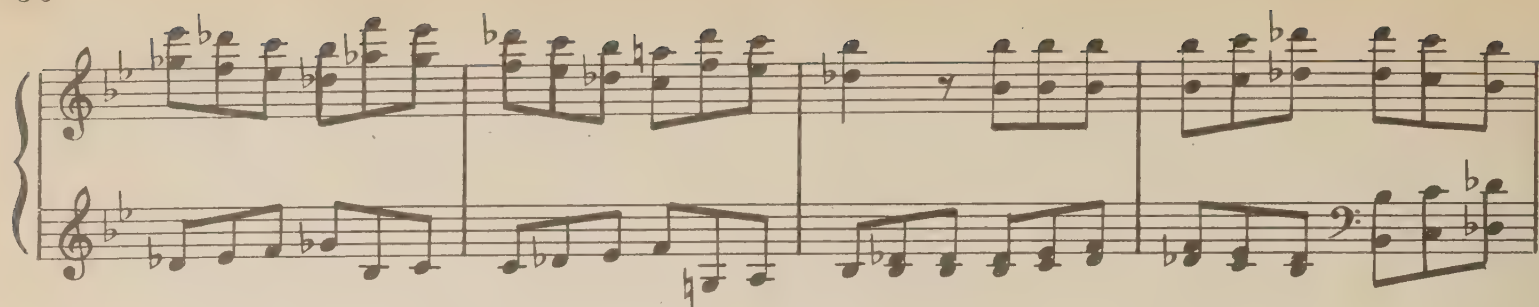
сме - ло, как ге - рой к по - бе - дам!
freu - dig, wie ein Held zum Sie - gen!

сме - ло, как ге - рой к по - бе - дам!
freu - dig, wie ein Held zum Sie - gen!

sempre ff

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is B-flat major (two flats). The notation includes various musical elements such as eighth notes, quarter notes, half notes, and chords. Dynamic markings, specifically *sf* (sforzando), are placed above certain notes and chords throughout the piece. The first system begins with a *sf* marking. The second system ends with a *sf* marking. The third system begins with a *sf* marking. The fourth system features two *sf* markings. The fifth system begins with an *8* marking. The sixth system begins with an *8* marking and includes several *sf* markings. The notation is written in a clear, professional style with standard musical symbols.





First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has chords with accidentals. Bass staff has a melodic line. Dynamic marking *sf* is present in both staves.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has chords. Bass staff has a melodic line. Dynamic marking *sf* is present in both staves.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has chords with slurs. Bass staff has a melodic line with slurs. Dynamic markings *ff* and *sf* are present.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has chords with slurs. Bass staff has a melodic line with slurs. Dynamic markings *sf* and *dim.* are present. Pedal markings ** Ped.* are at the end of the system.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has chords with slurs. Bass staff has a melodic line with slurs. Dynamic markings *p* and *più p* are present. Pedal markings ** Ped.* are at the end of the system.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has chords with slurs. Bass staff has a melodic line with slurs. Dynamic markings *pp* and *cresc.* are present. Pedal markings ** Ped.* are at the end of the system.

С. *f*

Ра - дость, ю - ной жиз - ни пла - мя, но - вых
Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter

А. *f*

Т. *f*

Ра - дость! Ю - ной жиз - ни пла - мя! Но - вых
Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter

Б. *f*

ff

sf

свет - лых дней за - лог! Мы с го - ря - щих
aus E - ly si - um, wir be - tre - ten

sf

свет - лых дней за - лог! Мы с го - ря - щих
aus E - ly si - um, wir be - tre - ten

sf

* В партитуре:  и т.д.

sf

- ми серд - ца - ми вхо - дим в твой свя - той чер -
feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig -

sf

- ми серд - ца - ми вхо - дим в твой свя - той чер -
feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig -

sf

sf

- тог. Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь
- tum! Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,

- тог. Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь
- tum! Dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,

*Red * Red * Red **

[illegible][illegible]

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for voice and piano. The voice part is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The piano part features a prominent bass line with eighth and sixteenth notes, and chords in the right hand. The voice part consists of a single line of music with lyrics underneath. The score is divided into four measures by vertical bar lines. The first measure contains the first line of the song, and the subsequent measures contain the second, third, and fourth lines. The piano accompaniment is continuous throughout the piece.

- НЫМ СВО - ИМ КРЫ - ЛОМ. ТЫ ВОЛ - ШЕБ - НЫЙ
sanf - ter Flü - gel weilt, dei - ne Zau - ber

- НЫМ СВО - ИМ КРЫ - ЛОМ. ТЫ ВОЛ - ШЕБ - НЫЙ
sanf - ter Flü - gel weilt, dei - ne Zau - ber

Red * Red *

свет бро - са - ешь в мир, объ - я - ТЫЙ ТЬМОЙ И
bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge -

свет бро - са - ешь в мир, объ - я - ТЫЙ ТЬМОЙ И
bin - den wie - der, was die Mo - de streng ge -

Red * Red * Red * Red * Red * Red * Red *

злом, всех лю дей со е ди
 - teilt; al le Men - schen wer - den

злом, всех лю дей со е ди
 - teilt; al le Men - schen wer - den

*

Музыкальный фрагмент из «Марша № 100» («Восхождение на Рейн») Ф. И. Гайдна. Музыка для голоса и фортепиано. Ключ: два диэза (D-большая). Метр: 2/4. Темп: Аллегretto. Динамика: sf.

Голос: *sf* ня - ешь под род - ным сво - им кры - лом.
Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.

Фортепиано: *sf* ня - ешь под род - ным сво - им кры - лом.
Brü - der, wo dein sanf - ter Flü - gel weilt.

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 3/2 time. The score is for a piano and voice. The piano part is in the lower register, and the voice part is in the upper register. The score is in 3/2 time and G major. The piano part begins with a forte (sf) dynamic. The voice part enters in the second measure. The score is in 3/2 time and G major. The piano part begins with a forte (sf) dynamic. The voice part enters in the second measure. The score is in 3/2 time and G major. The piano part begins with a forte (sf) dynamic. The voice part enters in the second measure.

C. Andante maestoso $\text{♩} = 72$

А.

Т.

Б.

ff

Друж - но вста - нем, мил - ли о - ны! Всех жи -
Seid ит - *schlun-gen*, *Mil* - *li* о - *nen!* *Die* - *sen*

Andante maestoso $\text{♩} = 72$

ff

sf

ff

sf

ff

Друж - но
Seid ит -

ff

f

- вых ждет час борь - бы.
Kuß der *gan - zen Welt!*

Друж - но
Seid ит -

f

Друж - но
Seid ит -

sf

ff

f

sf

[illegible][illegible]

13

Музыкальный фрагмент, состоящий из восьми тактов. В нем участвуют три голоса и фортепиано. Голосные партии имеют следующие тексты:

Голос 1: - бы! Welt!

Голос 2: - бы! Welt!

Голос 3: - бы! Welt! В ми - ре есть е - ще ра - бы, на - ших бра - тьев
Welt! Brü - der! ü - berm Ster - nen - zelt muß ein lie - ber

Фортепиано: sf

Музыкальный фрагмент, состоящий из восьми тактов. В нем участвуют три голоса и фортепиано. Голосные партии имеют следующие тексты:

Голос 1: В ми - ре есть е -
Brü - der! ü - berm

Голос 2: слы - шим сто - ны. В ми - ре есть е -
Va - ter woh nen, Brü - der! ü - berm

Голос 3: слы - шим сто - ны. В ми - ре есть е -
Va - ter woh nen, Brü - der! ü - berm

Фортепиано: sf

- ще ра - бы, на - ших
Ster nen zelt muß ein

sf

на ших
muß ein

sf

на ших
muß ein

- ще ра - бы, на - ших
Ster nen zelt muß ein

sf

на ших
muß ein

на ших
muß ein

бра - тьев слы - шим сто - ны.
lie ber Va ter woh nen.

бра - тьев слы - шим сто - ны.
lie ber Va ter woh nen.

бра - тьев слы - шим сто - ны.
lie ber Va ter woh nen.

бра - тьев слы - шим сто - ны.
lie ber Va ter woh nen.

p

Adagio ma non troppo, ma divoto $\text{♩} = 60$

Мы ль не
Ihr stürzt

Мы ль не
Ihr stürzt

Adagio ma non troppo, ma divoto $\text{♩} = 60$

cresc.

p

Ped. *

слы-шим сто-ны бра-тьев? Мы и-дем на
nie-der, Mil-li-o-nen? Ah-nest du den

слы-шим сто-ны бра-тьев? Мы и-дем на
nie-der, Mil-li-o-nen? Ah-nest du den

cresc.

pp

cresc.

Ped. *

по - мощь к ним, жизнь и сча - стье им да -
Schöp fer, Welt? Such ihn ü - berm Ster - nen -

по - мощь к ним, жизнь и сча - стье им да -
Schöp fer, Welt? Such ihn ü - berm Ster - nen -

ff pp cresc. ff pp cresc. ff pp cresc. ff

*ff p pp cresc. Ped. **

- дим. Ра - дость при - мет их в объ - я - тья!
- zelt! Ü - ber Ster - nen muß er woh - nen,

- дим. Ра - дость при - мет их в объ - я - тья!
- zelt! Ü - ber Ster - nen muß er woh - nen,

f ff f ff f

*f ff Ped. **

pp

Pa - дость
ii - ber

pp

pp

Ped.

* *Ped.*

sempre pp

при мет их в обь
Ster nen muз er

sempre pp

Pa - дость при мет
ii - ber Ster nen

sempre pp

я - - - - - тья!
 woh - - - - - nen

их в обь я - - - - - тья!
 тиб er woh - - - - - nen.

8

Allegro energico, sempre ben marcato $\text{♩} = 84$

Ра - дость, ю - ной жиз - ни пла - мя, но - вых свет - лых
 Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E -

Друж - но вста - нем, мил - ли -
 Seid um schlun - gen, Mil - li -

Allegro energico, sempre ben marcato $\text{♩} = 84$

8

ff *f[sempre]**

sf sf sf sf sf sf

* По изданию партитуры.

дней за - лог! Мы с го - ря - щих ми серд - ца - ми
 - ly - si - um! Wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,
 - о - ны! Всех жи - вых ждет
 - о - nen, die - sen Kuß - der

** f f f f f f*

вхо - дим в твой свя - той чер - тог!
 Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum!
 час борь - бы. Друж но
 gan - zen Welt, seid ит -

Ра - дость, ю - ной
 Freu - de, schö - ner
f ff ff

* В издании 1957 г. - *sf*. Исправлено в соответствии с партитурой.

Ра - дость!
Freu - de!

вста - нем,
- schlun - gen,

мил - ли
Mil - li

о - ны!
o - nen,

жиз - ни пла - мя, но - вых свет - лых дней за - лог!
Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - ly - si - um,

sf 5 3 2 *f* *f* *f* *sf* 5 3 2 *f*

Вхо - дим мы в свя - той твой
wir be - tre - ten dein Hei -

Всех жи - вых ждет час борь -
die - sen Кул der gan - zen

Мы с го - ря - щи - ми серд - ца - ми вхо - дим в твой свя -
wir be - tre - ten feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein

f *f* *f* *f*

by.
Welt!

Ра - дость!
Freu - de!

Ра - дость, ю - ной
Freu - de, schö - ner

жиз - ни пла - мя,
Göt - ter - fun - ken,

- той чер - тор!
Hei - lig tum!

Друж - но
Seid

но
um

вста - нем,
schlun - gen,

но - вых свет - лых
Toch - ter aus E - ly - si - um,

дней за - лог!
E - ly - si - um,

Мы с го - ря - щих
wir be - tre - ten

чер -
- lig -

Ра - дость!
Freu - de!

Вхо - дим
wir be -

мил - ли о - ны!
Mil - li o - nen!

Всех жи -
Die - sen

- тор!
 - tum!

мы в свя - той
 - tre - ten dein

твой чер
 Hei - lig

тор!
 tum!

- ми серд - ца - ми
 feu - er - trun - ken,

вхо - дим в твой свя - той
 Himm - li - sche, dein

тор!
 Hei - lig - tum!

- вых ждет час борь - бы,
 Kuß der gan - zen Welt,

ff

- но
 um

вста - нем,
 schlun - gen,

мил - ли
 Mil - li

Ра - дость, ю - ной
 Freu - de, schö - ner

жиз - ни пла - мя,
 Göt - ter - fun - ken,

но - вых свет - лых
 Toch - ter aus E -

Ра - дость!
 Freu - de!

f

- o - ны! *nen!* *Die* *sen* *Kuß* *der*
 дней за - лог! *ly* *si* *um*, *Мы* *s* *го* *ря* *ши* *ми* *серд* *ца* *ми*
Freu *de!* *Вхо* *дим* *мы* *в* *свя* *той*
wir *be* *tre* *ten* *feu* *er* *trun* *ken*,
wir *be* *tre* *ten* *dein*

gan *zen* *by*, *Welt*, *всех* *жи* *sen*
вхо *дим* *в* *твой* *свя* *той* *чер* *тг*, *мы*
Himm *li* *sche*, *dein* *Hei* *lig* *tum*, *dein*
в *твой* *Hei* *sen* *всех* *жи* *sen* *всех* *жи* *sen*
die *sen* *Kuß* *der* *ган* *zen*

- вых ждет час борь - бы, ждет
Kuß der gan - zen Welt, der
 в твой чер - тог!
Hei - lig - tum!
 чер - тог, чер тог,
- lig - tum, dein Hei -
 - бы, всех жи - вых ждет
Welt, die - sen Kuß der
f f f f

час борь - бы! Ра - дость, ю - ной
gan - zen Welt! Freu - de, schö - ner
 Друж но
Seid um -
 час борь - бы!
gan - zen Welt!
f f

жиз - ни пла - мя, мы с го - ря - щих - ми серд - ца - ми
 Göt - ter - fun - ken, wir be - tre - ten feu - er - trun - ken,
 вста - нем, мил - ли - о - ны!
 - schlun - gen, Mil - li - o - nen!
 Ра - дость! Ра - дость!
 Freu - de! Freu - de!

вхо - дим в твой свя - той чер - тог!
 Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum!
 Всех жи - вых ждет час борь -
 die - sen Куз der gan - zen
 мы вхо - дим в твой
 - lig - tum, dem Hei -
 Вхо - дим мы в свя - той твой
 wir be - tre - ten dein Hei -

V-o., C-b.

Друж - но - вста - нем,
Seid um - schlun - gen,

- бы!
Welt!

Ра - дость, ю - ной жиз - ни пла - мя,
Freu - de, schö - ner Got ter - fun - ken,

чер - тор! Друж - но - вста - нем,
- lig - tum! Seid um - schlun - gen, *ff*

чер - тор!
- lig - tum!

Друж -
Seid

друж - но - вста - нем,
seid um - schlun - gen,

но - вых свет - лых дней за - лог! Мы с го - ря - щи -
Toch - ter aus E - ly - si - um, wir be - tre - ten

друж - но - вста - нем!
seid um - schlun - gen,

но - вых свет - лых дней за - лог! Мы с го - ря - щи -
Toch - ter aus E - ly - si - um, wir be - tre - ten

- но - вста - нем!
um - schlun - gen,

Все - жи -
die - sen

вста - нем, друж - но вста - нем,
 - schlun - gen, Mil - li - o - nen!

- ми серд - ца - ми вхо - дим в твой свя - той чер - тог!
 feu - er - trun - ken, Himm - li - sche, dein Hei - lig - tum!

- нем, друж -
 - gen, seid

- вых ждет час борь - бы!
 Кув der gan - zen Welt!

16

мил - ли - о - ны! Всех жи -
 Mil - li - o - nen! Die - sen

Друж - но вста - нем, мил - ли -
 Seid ит - schlun - gen, Mil - li -

- но вста - нем, мил - ли -
 ит - schlun - gen, Mil - li -

Ра - дость, ю - ной жиз - ни пла - мя, но - вых свет - лых
 Freu - de, schö - ner Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E -

[illegible]

* Добавлено по изданию партитуры.

час,
Welt!

Pa - дость, ю - ной
 Freu - de, schö - ner

борь - бы ждет
 der gan - zen

час!
Welt!

Друж
Seid

но
um -

non legato

f f ff f

жиз - ни пла - мя, но - вых свет - лых дней за - лог!
 Göt - ter - fun - ken, Toch - ter aus E - ly - si - um,

Друж
Seid

но
um -

вста - нем,
 - schlun - gen,

мил - ли о - ны!
 Mil - li o - nen!

f f f f f f

борь -
 der
 Мы с го - ря - щи - ми серд - ца - ми вхо - дим в твой свя -
 wir be - tre - ten, Himm - li - sche, dein Hei -
 мил - ли о - ны! Всех жи -
 Mil - li o - nen Die - sen
 Всех жи - вых ждет час, ждет
 Die - sen Kuß der gan - zen,

f *f* *f* *f* *f* *f*

ff
 - бы ждет час!
 gan - zen Welt!
 - той чер - тор!
 - лиг - tum!
 - вых ждет час борь - бы!
 Kuß der gan - zen Welt!
 час борь - бы!
 gan zen Welt!
tr
f *f*

17

p

Вас ли ма ло, мил ли о ны?
ihr *stürzt nie* *der, Mil* *li* о *nen?*

pp

p

Раз ве ма ло в лю дях сил?
Ah *nest du* *den Schöp* *fer, Welt?*

pp

cresc.

МНО - го МОЛ - ний гнев ско - пил,
 Such - ihn ü - berm Ster - nen - zelt!

cresc.

cresc.

МНО - го МОЛ - ний гнев ско - пил, бра - тья,
 Such - ihn ü - berm Ster - nen - zelt! Brü - der!

cresc.

МНО - го МОЛ - ний гнев ско - пил, бра - тья,
 Such - ihn ü - berm Ster - nen - zelt! Brü - der!

cresc.

f sf

f sf

f sf

f sf

мно - го
 Brü - der!

мол - ний
 ü - berm

гнев
 Ster

ско -
 nen

мно - го
 Brü - der!

мол - ний
 ü - berm

гнев
 Ster

ско -
 nen

* * *

- пил в гор - дом серд - це у - гне - тен - ных,
 - zelt тув ein lie - ber Va - ter woh - nen,

- пил в гор - дом серд - це у - гне - тен - ных,
 - zelt тув ein lie - ber Va - ter woh - nen,

*

гнев в серд - це у - гне - тен - ных.
 ein lie - ber Va - ter woh - nen.
 гнев в серд - це у - гне - тен - ных.
 ein lie - ber Va - ter woh - nen.

p *più p* *pp*

Allegro ma non tanto $\text{♩} = 120$

pp

V-ni, V-le V-o, C-b.

Сопрано соло

Альт соло

Тенор соло

Баритон соло

Ра - дость, Freu - de,

Ра - дость, Freu - de,

Ра - дость, но - вых свет - лых дней за - лог!
 Freu - de, Toch - ter aus E - ly - si-um!

Ра - дость, но - вых свет - лых дней за - лог!
 Freu - de, Toch - ter aus E - ly - si-um!

sempre pp

но - вых свет - лых дней за - лог!
Toch - ter aus E - ly - si - um!

Альт соло

но - вых свет - лых дней за - лог!
Toch - ter aus E - ly - si - um!

pp

Сопрано соло

Ра - дость, но - вых свет - лых дней за - лог!
Freu - de, Toch - ter aus E - ly - si - um!

Альт соло

Ра - дость, но - вых свет - лых дней за - лог!
Freu - de, Toch - ter aus E - ly - si - um!

Тенор соло

Баритон соло

Ра - дость,
Freu - de,

Ра - дость,
Freu - de,

sempre pp

Ты
Dei .

но - вых свет - лых дней за - лог!
Toch - ter aus E - ly - si - um!

но - вых свет - лых дней за - лог!
Toch - ter aus E - ly - si - um!

вол - шеб - ный свет бро - са - ешь, свет вол - шеб - ный
- ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,

Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь, свет вол - шеб - ный,
Dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,

Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь, свет вол -
Dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den

quasi pizzicato

ты бро - са - ешь в мир, объ - я - тый
 dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,

ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь в мир, объ -
 dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den

- шеб - ный, свет в мир; объ - я -
 wie - der, bin - den, bin - den

Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь, свет вол - шеб - ный
 Dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den, bin - den

cresc. poco a poco

тьмой и злом, объ - я - тый злом. Ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь
 was die Mo - de streng ge - teilt, dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber

- я - тый тьмой и злом, объ -
 wie - der, bin - den, bin - den

- тый тьмой, ты вол - шеб - ный свет бро - са - ешь в мир, объ -
 wie - der, dei - ne Zau - ber, dei - ne Zau - ber bin - den

ты бро - са - ешь в мир, объ - я - тый
 dei - ne Zau - ber bin - den wie - der,

18

Сопрано соло

sf

- ТЫЙ ЗЛОМ.
ge-teilt.

- ТЫЙ ЗЛОМ.
ge-teilt.

- ТЫЙ ЗЛОМ.
ge-teilt.

- ТЫЙ ЗЛОМ.
ge-teilt.

- са - ешь в мир,объя-тый тьмой и злом.
wie - der, was die Mo-de streng ge-teilt.

- са - ешь в мир,объя-тый тьмой и злом.
wie - der, was die Mo-de streng ge-teilt.

*f sf *f f f f ff f f f p cresc.*

* В издании 1957 г. — *sf*. Исправлено в соответствии с партитурой.

С. *ff*
Всех лю-дей со-е-ди-ня-ешь, всех лю-дей, ты всех лю-
Al - le Men-schen, al - le Men-schen, al - le Men-schen, al - le

А. *ff*

Т. *ff*
Всех лю-дей со-е-ди-ня-ешь, всех лю-дей, ты всех лю-
Al - le Men-schen, al - le Men-schen, al - le Men-schen, al - le

Б. *ff*

Poco adagio

p cresc.
- дей со-е-ди-ня-ешь под род-ным сво-им кры-лом.
Men-schenwer-den Brü-der, wo dein sanf-ter Flü-gel weilt.

p cresc.

p cresc.
- дей со-е-ди-ня-ешь под род-ным сво-им кры-лом.
Men-schenwer-den Brü-der, wo dein sanf-ter Flü-gel weilt.

p cresc.

Poco adagio

espr.
p cresc.

dolce
p

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

p cresc.

Ты вол-шеб-ный
Dei-ne Zau-ber,
p cresc.

p cresc.

Ты вол-шеб-ный
Dei-ne Zau-ber,
p cresc.

Темпо I

p

cresc.

Red. *

свет бро - са - ешь, свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый
dei - ne Zau - ber bin - den wie - der, was die Mo - de

f

свет бро - са - ешь, свет бро - са - ешь в мир, объ - я - тый
dei - ne Zau - ber bin - den wie - der, was die Mo - de

f

8

f **f*

* В издании 1957 г. — *f*. Исправлено в соответствии с партитурой.

First system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal parts have lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *f* and *ff*.

Vocal parts (Soprano and Alto):

Тьмой *streng* и злом! *ge - teilt.*

Piano accompaniment:

f f f ff f f p cresc.

Second system of the musical score. It consists of four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano staves (Right and Left Hand). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal parts have lyrics in Russian and German. The piano accompaniment features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings *ff* and *f*.

Vocal parts (Soprano and Alto):

Все мы бра - тья, все мы бра - тья, все мы
Al - le Men - schen, al - le Men - schen, al - le

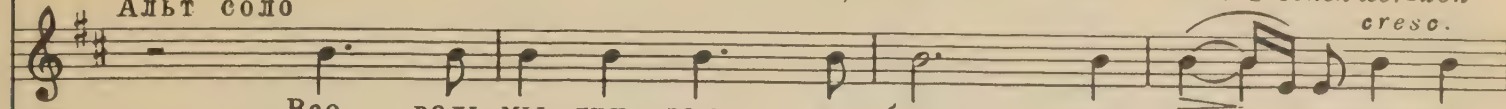
Piano accompaniment:

ff f f



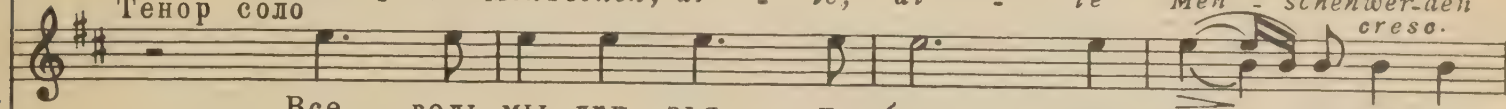
Все ведь мы дру - зья и бра - тья, всех ты нас со -
Al - le Men - schen, al - le, al - le Men - schenwer - den

Альт соло



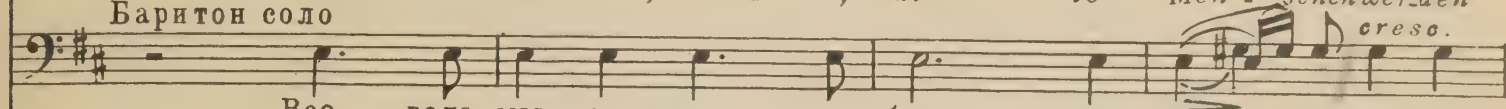
Все ведь мы дру - зья и бра - тья, всех ты нас со -
Al - le Men - schen, al - le, al - le Men - schenwer - den

Тенор соло



Все ведь мы дру - зья и бра - тья, всех ты нас со -
Al - le Men - schen, al - le, al - le Men - schenwer - den

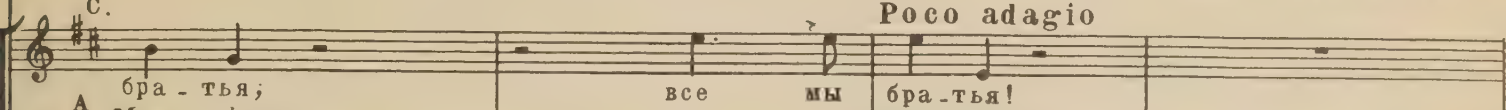
Баритон соло



Все ведь мы дру - зья и бра - тья, всех ты нас со -
Al - le Men - schen, al - le, al - le Men - schenwer - den

С.

Poco adagio



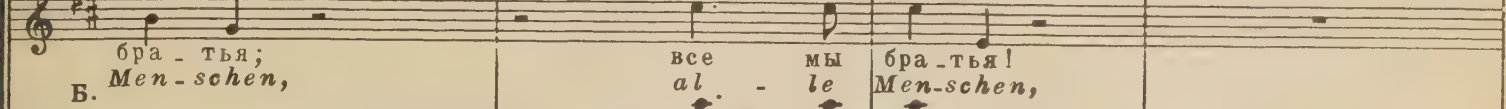
бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



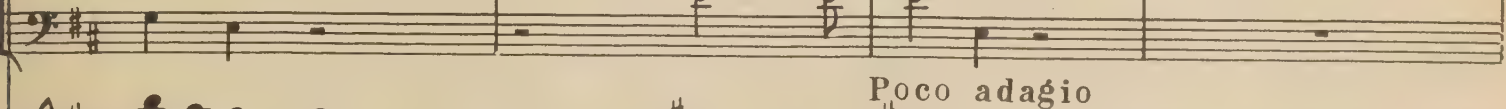
бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



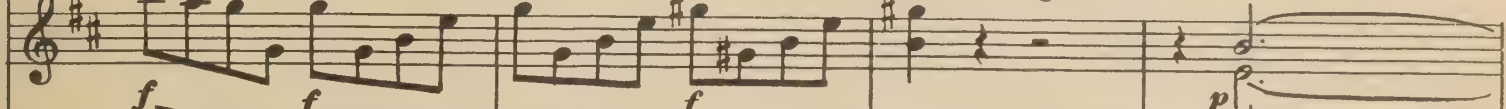
бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



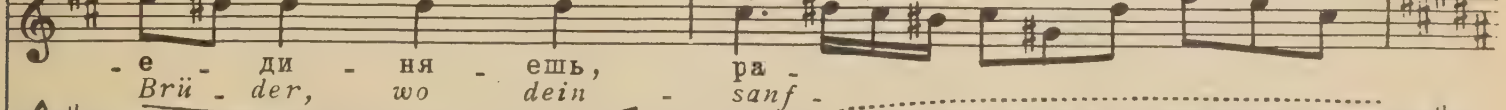
бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



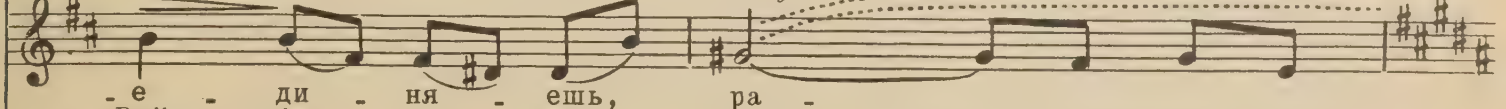
бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



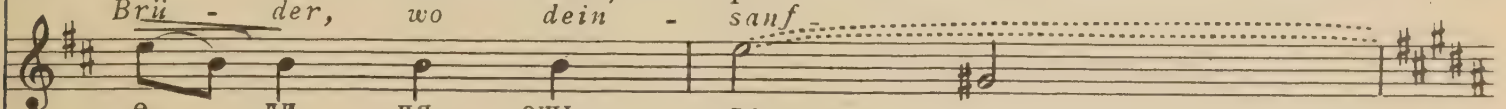
бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



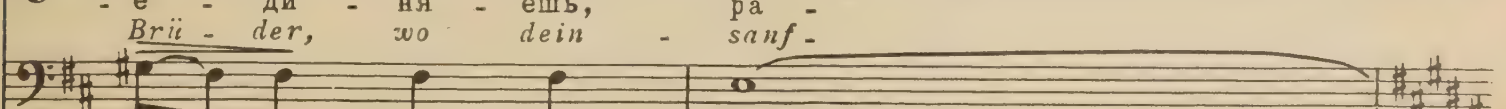
бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



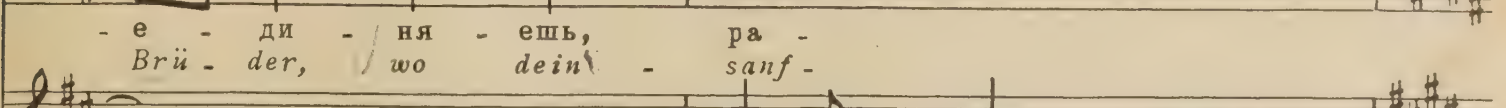
бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



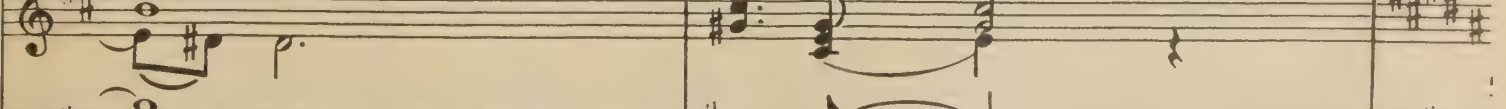
бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



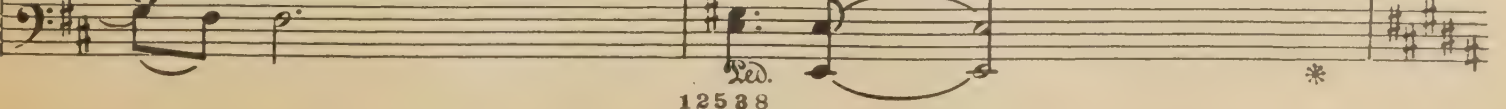
бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,



бра - тья;
Men - schen,

все мы бра - тья!
al - le Men - schen,

- дость, под сво -
- ter Flü - ter

- дость, под сво -
- ter Flü - gel

- дость, под сво - им,
- ter Flü - gel weilt,

Red. * Red. *

- им кры - лом,
Flü - gel weilt, сво - им
dein sanf -

- им кры - лом,
Flü - gel weilt, сво - им
dein sanf -

- дость, под сво - им кры - лом, сво -
- ter Flü - gel, Flü - gel weilt, dein

о, па -
dein sanf -

Red. * Red. *

cresc.

род - ным кры - лом!
- ter Flü - gel weilt.

cresc.

род - ным кры - лом!
- ter Flü - gel weilt.

cresc.

- им род - ным кры - лом!
s auf - ter Flü - gel weilt.

cresc.

- дость, род - ным кры - лом!
- ter Flü - gel weilt.

Red. * *Red.* *Red.* *Red.*

Poco allegro, stringendo il tempo, sempre più allegro

V-ni

pp *cresc.*

V-le

C. Prestissimo $\text{♩} = 132$

A. *f*

Друж-но вста-нем, мил-ли - о - ны!
Seid um-schlun-gen, Mil-li - o-nen,

T. *f*

Друж-но вста-нем, мил-ли - о - ны!
Seid um-schlun-gen, Mil-li - o-nen,

B. *f*

Prestissimo $\text{♩} = 132$

ff *f* *f* *f* *ff* *sf* *sf*

Всех жи-вых ждет час борь-бы,
Die sen Kuß der gan-zen Welt,

борь-бы ждет час!
der gan-zen Welt!

Всех жи-вых ждет час борь-бы,
Die sen Kuß der gan-zen Welt,

борь-бы ждет час!
der gan-zen Welt!

sf *sf* *sf* *Red.* *

Бра-тья!
Brü-der!

Есть е-ще ра-
ü - berm Ster - nen -

Бра-тья!
Brü-der!

Есть е-ще ра-
ü - berm Ster - nen -

f *f* *f* *f* *f* *Red.* *

- бы, в ми-ре есть е - ще, есть е - ще ра - бы; мы
 - zelt *muß* ein lie - ber Va - ter, ein lie - ber Va - ter

f *sf*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

на - ших братьев слы - шим, слы - шим сто - ны!
 woh nen, ein lie - ber Va - ter woh nen.

f *sf*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Друж-но вста-нем,
Seid um-schlun-gen,

друж-но вста-нем!
seid um-schlun-gen!

Всех жи-
Die-sen

Друж-но вста-нем,
Seid um-schlun-gen,

друж-но вста-нем!
seid um-schlun-gen!

Всех жи-
Die-sen

Red. * Red. * Red.

- вых ждет час борь- бы, ждет час борь- бы, ждет
КиВ der gan-zen Welt! der gan-zen Welt! der

- вых ждет час борь- бы, ждет час борь- бы, ждет
КиВ der gan-zen Welt! der gan-zen Welt! der

час борь - бы! Всех жи - вых ждет
 gan - zen Welt! Die sen Kuß der

час борь - бы! Всех жи - вых ждет
 gan - zen Welt! Die sen Kuß der

8

*ff sf * f f*

час борь - бы, ждет час борь - бы, всех
 gan - zen Welt! der gan - zen Welt! der

час борь - бы, ждет час борь - бы, всех
 gan - zen Welt! der gan - zen Welt! der

8

f f ff f f ff f

* В издании 1957- *sf*. Исправлено в соответствии с партитурой.

ждет борь - ба,
gan - zen, gan -

ждет борь - ба,
gan - zen, gan -

f *f* *ff*

Red. *

всех ждет борь - ба,
- zen Welt, der gan -

всех ждет борь - ба,
- zen Welt, der gan -

ff

* Добавлено по изданию партитуры.

борь - ба! Ра - дость, ра - дость ю - ной жиз - ни
 - zen Welt! Freu-de, Freu-de, schö-ner Göt - ter -

борь - ба! Ра - дость, ра - дость ю - ной жиз - ни
 - zen Welt! Freu-de, Freu-de, schö-ner Göt - ter -

Ped. * Ped. *

пла - мя! Ра - дость, на
 - fun - ken! schö-ner Göt -

пла - мя! Ра - дость, на
 - fun - ken! schö-ner Göt -

- ша ра - дость!
 - ter - fun - ken!
 Ho -
 Toch
 - ша ра - дость!
 - ter - fun - ken!
 Ho -
 Toch -
 ff
 ff

Maestoso ♩ = 60

- вых свет - лых дней за - лог!
 - ter aus E - ly - si - um!
 Ра - дость, на - шей
 Freu - de, schö - ner
 - вых свет - лых дней за - лог!
 - ter aus E - ly - si - um!
 Ра - дость, на - шей
 Freu - de, schö - ner
 p
 f
 f
 f

Maestoso ♩ = 60

p
 cresc.
 f
 f
 f

Prestissimo

ff

жиз - ни ра - дость, на - ша ра - дость!
 Göt - ter - fun - ken! Göt - ter - fun - ken!

ff

жиз - ни ра - дость, на - ша ра - дость!
 Göt - ter - fun - ken! Göt - ter - fun - ken!

Prestissimo

ff *sf* *sempre ff*

8

8

sf *f* *f* *f* *f*

8

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

sempre ff

8

ff

ЛЮДВИГ ВАН БЕТХОВЕН

К РАДОСТИ

Финал девятой симфонии

К л а в и р

Редактор *Б. Духин*

Лит. редактор *И. Емельянова*

Техн. редактор *С. Белоглазова*

Корректор *И. Миронович*

Подписано в печать 15.02.84. Формат бумаги 60х90 1/8. Бумага офсетная № 2. Печать офсет.
Объем печ. л. 10,0. Усл. п. л. 10,0. Усл. кр.-отт. 10,25.
Уч.-изд. л. 11,5. Тираж 1000 экз. Изд. № 12538.
Зак. № 366. Цена 1 р. 70 к.

Издательство "Музыка", Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР
по делам издательств, полиграфии
и книжной торговли,
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24

1 р. 70 к.

10.26

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1533
B41S93
1984
C.1
MUSI

